

Sbírka zákonů

Československé socialistické republiky

Částka 29

Vydána dne 24. července 1968

Cena 60 hal.

OBSAH:

104. Zákonné opatření předsednictva Národního shromáždění o vytvoření okresních národních výborů v nově zřízených okresech Velký Krtíš, Vranov, Svidník a Stará Ľubovňa
105. Zákonné opatření předsednictva Národního shromáždění o některých opatřeních v oboru soudnictví a státních notářství
106. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky o zřízení říční administrace v úseku Dunaje Rajka-Gönyű
107. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o spolupráci v oblasti aplikované vědy a techniky

104

ZÁKONNÉ OPATŘENÍ

předsednictva Národního shromáždění

ze dne 11. července 1968

o vytvoření okresních národních výborů v nově zřízených okresech Velký Krtíš, Vranov, Svidník a Stará Ľubovňa

Předsednictvo Národního shromáždění Československé socialistické republiky se usneslo podle čl. 60 odst. 2 ústavy na tomto zákonném opatření:

§ 1

V okresech Velký Krtíš, Vranov, Svidník a Stará Ľubovňa se vytvoří okresní národní výbory z těch poslanců dosavadních okresních národních výborů, kteří byli zvoleni ve volebních obvodech nacházejících se na území nového okresu.

§ 2

Okresní národní výbory uvedené v § 1 zvolí si své orgány podle zákona č. 69/1967 Sb., o národních výborech.

§ 3

Na okresní národní výbory uvedené v § 1 a na okresní národní výbory, z nichž se tyto okresní národní výbory vytvářejí, se až do voleb do národních výborů nevztahuje ustanovení § 13 odst. 1 písm. b) a § 48 odst. 2 zákona o národních výborech.

§ 4

Zrušuje se věta druhá § 6 vládního nařízení č. 36/1968 Sb., kterým se vytvářejí okresy Velký Krtíš, Vranov, Svidník a Stará Ľubovňa.

§ 5

Toto zákonné opatření nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Svoboda v. r.

Smrkovský v. r.

Ing. Černík v. r.

105

ZÁKONNÉ OPATŘENÍ

předsednictva Národního shromáždění

ze dne 11. července 1968

o některých opatřeních v oboru soudnictví a státních notářství

Předsednictvo Národního shromáždění Československé socialistické republiky se usneslo podle čl. 60 odst. 2 ústavy na tomto zákoněm opatření:

§ 1

[1] Při změně územní organizace okresů zřídí ministr spravedlnosti, na Slovensku pověřenec Slovenské národní rady pro spravedlnost, pro nově vytvořený obvod okresní soud, určí jeho sídlo a stanoví, kterým dnem tento soud zahájí činnost.

[2] Z důležitých důvodů může být určeno sídlo okresního soudu mimo sídlo okresu.

§ 2

[1] Soudci z povolání a soudci, kteří svou funkci vykonávají vedle svého zaměstnání, jsou oprávněni vykonávat svou funkci u nově zřízeného soudu, jehož působnost se vztahuje na územní obvod nebo část územního obvodu soudu, pro který byli zvoleni.

§ 3

[2] Ministr spravedlnosti, na Slovensku pověřenec Slovenské národní rady pro spravedlnost, určí, kteří z oprávněných soudců budou vykonávat svou funkci u nově zřízeného soudu.

Soud nově zřízený projednává a rozhoduje také věci dosud u soudu v prvním stupni neskončené, pro něž by byl příslušný v době, kdy řízení bylo zahájeno.

§ 4

[1] Ustanovení § 1 platí obdobně pro zřízení státních notářství.

[2] Ustanovení § 3 platí obdobně pro řízení před státním notářstvím ve věcech projednání dědictví, registrace právních úkonů, výkonu rozhodnutí prodejem nemovitostí a pro správu pozemkových knih.

§ 5

Toto zákonné opatření nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Svoboda v. r.

Smrkovský v. r.

Ing. Černík v. r.

106

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 29. května 1968

**o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky
a vládou Maďarské lidové republiky
o zřízení říční administrace v úseku Dunaje Rajka—Gönyü**

Dne 27. února 1968 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky o zřízení říční administrace v úseku Dunaje Rajka—Gönyü.

Podle svého článku 22 vstoupila Dohoda v platnost dnem 27. února 1968. Slovenské znění Dohody se vyhlášeje současně.

Ministr:

Dr. Hájek v. r.

DOHODA

**medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky
o zriadení riečnej administrácie v úseku Dunaja Rajka—Gönyü**

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Maďarskej ľudovej republiky prihládajú na Dohovor o režime plavby na Dunaji, podpísaný na Belehrade 18. augusta 1948, a na uznesenie Dunajskej komisie, prijaté na jej III. zasadnutí konanom 10.—15. decembra 1950 v Galaci, dohodli sa v záujme zabezpečenia a zlepšenia podmienok plavby v československo-maďarskom hraničnom úseku Dunaja uzavrieť dohodu o zriadení riečnej administrácie v úseku Dunaja Rajka—Gönyü.

Na tento účel splnomocnila

vláda Československej socialistickej republiky
Josefa Smrkovského,
ministra lesného a vodného hospodárstva,

vláda Maďarskej ľudovej republiky

Dégena Imre,
vedúceho Hlavnej správy vodného hospodárstva,

ktorí sa po výmene svojich plnomocenstiev, ktoré zistili v dobrej a náležitej forme, dohodli takto:

Článok 1

Účel a názov riečnej administrácie

{1} Zmluvné strany zriaďujú v spoločnom československo-maďarskom úseku Dunaja Rajka—Gönyü riečnu administráciu na zabezpečovanie potrebných hydrotechnických prác za účelom udržiavania a zlepšenia plavebnej dráhy a na úpravu podmienok plavby [ďalej Administrácia].

{2} Administrácia sa nazýva

slovensky: „Riečna administrácia v úseku Dunaja Rajka—Gönyü“,

maďarsky: „Rajka—Gönyüi Dunaszakasz Folyami Igazgatóság“.

Článok 2

Sídlo Administrácie

Sídlom Administrácie je Komárno, Československá socialistická republika.

Článok 3

Pôsobnosť Administrácie

Pôsobnosť Administrácie sa vzťahuje miestne na úsek koryta toku Dunaja od Rajky po Gönyü medzi riečnym km 1850 a 1791 [ďalej úsek].

Článok 4

Právne postavenie a úľavy Administrácie

(1) Administrácia ako spoločná československo-maďarská organizácia je právnickou osobou.

(2) Administrácia sa skladá z Rady (článok 10) a sekretariátu na čele s riaditeľom.

(3) Právne postavenie a úľavy Administrácie sa riadia Dohodou o právnom postavení a úľavách medzinárodných odvetvových organizácií pre hospodársku spoluprácu, podpísanou vo Varšave 9. septembra 1966.

Článok 5

Úradné jazyky, pečať a vlajka Administrácie

(1) Úradnými jazykmi Administrácie sú jazyky český, slovenský a maďarský.

(2) Administrácia má úradnú pečať a vlajku, na ktorých sa dohodla Rada.

Článok 6

Právomoc Administrácie

(1) Do právomoci Administrácie patria najmä tieto úlohy:

- a) obstarávanie štúdií, prieskumných a výskumných prác a prípravnej a projektovej dokumentácie, ako aj zadávanie, kontrolovanie a preberanie potrebných hydrotechnických prác na úseku;
- b) zabezpečovanie podmienok pre plavbu, určenie plavebných predpisov na úseku a kontrola ich plnenia,
- c) určenie výšky a spôsobu vyberania plavebných poplatkov;
- d) vyberania plavebných poplatkov;
- e) vybavovania technickej, hospodársko-správnej, právnej a finančnej agendy spojenej s jej činnosťou.

(2) Právomoc Administrácie sa vzťahuje na vodohospodárske opatrenia aj mimo plavebnej dráhy, ak by tieto opatrenia mali dosah na jej udržiavanie a zlepšovanie plavebných podmienok; nevzťahuje sa však na ochranu pred povodňami a ľadovým nebezpečenstvom, ani na údržbu prístavov a ochranných hrádzí.

Článok 7

Vykonávanie hydrotechnických prác

(1) Hydrotechnickými prácami podľa článku 6 odseku (1) písmeno a) sú všetky činnosti, včítane udržiavacích a bagrovacích prác, ktoré sledujú vytváranie vyhovujúcich gabaritov plavebnej dráhy a zabezpečenie pravidelného odtoku veľkých, stredných a malých vôd a nerušeného chodu ľadov v koryte.

(2) Administrácia obstaráva vykonanie hydrotechnických prác tak, že ich zadáva príslušným organizáciám obidvoch štátov.

(3) Organizácie obidvoch štátov vykonávajú zadané práce spravidla na území svojho štátu. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na bagrovacie práce a na dodávky a dopravu stavebných hmôt.

(4) Vytýčovanie plavebnej dráhy a hlásnu službu na úseku vykonáva Administrácia zásadne svojimi silami a prostriedkami.

Článok 8

Štúdie a merania

Zmluvné strany dajú Administrácii k dispozícii výsledky doterajších štúdií a meraní, týkajúce sa plavebnej dráhy a potrebné pre jej úlohy, včítane existujúcej dokumentácie hotových stavieb a projektovej dokumentácie rozostavaných a plánovaných stavieb. Administrácia informuje príslušné organizácie obidvoch štátov o výsledkoch meraní a štúdií, ako aj o prácach vykonaných na úseku.

Článok 9

Plavebné predpisy

(1) Osobitné predpisy upravujúce plavbu a bezpečnosť plavidiel na úseku (článok 6 odsek (1) písmeno b) musia prihliadať na osobitnú povahu úseku a musia byť v súlade s odporúčaniami Dunajskej komisie o plavbe.

(2) Ak to vyžaduje bezpečnosť a poriadok v plavbe alebo vykonávanie hydrotechnických prác, Administrácia vykoná opatrenia prechodného rázu. O týchto opatreniach vydá plavebné vyhlášky.

Článok 10

Rada

Činnosť Administrácie riadi Rada, zložená zo spinomocnenca vlády Československej socialistickej republiky a spinomocnenca vlády Maďarskej ľudovej republiky, ktorí sú vymenovaní podľa Dohody o úprave vodohospodárskych otázok na hraničných vodách, platnej medzi obidvoma štátmi.

Článok 11

Právomoc Rady

Do právomoci Rady patrí najmä:

- a) riadiť a kontrolovať činnosť Administrácie;
- b) schvaľovať plán pracovných síl a platové zaradenie pracovníkov Administrácie;
- c) schvaľovať ročný plán prác na úseku ako časť celkového ročného plánu prác na celom spoločnom československo-maďarskom úseku Dunaja a schvaľovať rozpočet Administrácie;
- d) schvaľovať prípravnú a projektovú dokumentáciu hydrotechnických prác a prevzatie vykonaných prác;
- e) kontrolovať hospodárenie Administrácie a schvaľovať výročnú zprávu a účtovnú uzávierku;

- f) vymenovať a odvolávať riaditeľa a jeho námestníka;
- g) skúmať zprávy a návrhy riaditeľa a na ich základe robiť potrebné opatrenia;
- h) kontrolovať opatrenia vzťahujúce sa na zlepšenie plavebných podmienok na úseku a schvaľovať predpisy týkajúce sa plavebného poriadku;
- i) schvaľovať výšku a spôsob vyberania plavebných poplatkov;
- j) schvaľovať organizačný poriadok sekretariátu a jeho zmeny;
- k) urovnávať sporné otázky vzniknuté z vykonávania tejto Dohody.

Článok 12

Zasedania Rady

- [1] Zasedania Rady sú riadne a mimoriadne.
- [2] Riadne zasadanie sa koná spravidla raz do roka, mimoriadne podľa potreby. Na návrh jedného zo splnomocnencov sa zíše mimoriadne zasadanie do jedného mesiaca.
- [3] Riadne zasadania Rady sa konajú striedavo na území oboch štátov, mimoriadne v sídle Administrácie.
- [4] Zasadanie zvoláva splnomocnenec zmluvnej strany, na území ktorej sa má zasadanie konať.
- [5] Program rokovania určia splnomocnenci dohodou pred zasadaním; pri zasadaní môže sa po dohode meniť program rokovania.
- [6] Na zasadaní Rady sa zúčastňujú aj zástupcovia splnomocnencov, menovaní podľa Dohody o úprave vodohospodárskych otázok na hraničných vodách, platnej medzi zmluvnými stranami. Zástupcovia plnia úlohy splnomocnencov v Rade v prípadoch, keď splnomocnenci nemôžu vykonávať svoju funkciu alebo keď ich poveria zastupovaním.
- [7] Splnomocnenci podľa potreby môžu prizvať na zasadnutie Rady odborných poradcov.

Článok 13

Zásady rokovacieho poriadku Rady

- [1] Riadne zasadanie Rady riadi splnomocnenec zmluvnej strany, na území ktorej sa zasadanie koná. V riadení mimoriadnych zasadaní sa splnomocnenci striedajú.
- [2] Rada sa uznáva jednomyseľne. O zasadaní Rady sa vyhotovuje protokol.
- [3] Podrobnosti rokovacieho poriadku určuje Rada.

Článok 14

Organizácia sekretariátu

Organizácia sekretariátu, právne postavenie riaditeľa a jeho námestníka a pracovnoprávne

vzťahy pracovníkov sú upravené organizačným poriadkom.

Článok 15

Náklady spojené s činnosťou Administrácie

[1] Hydrotechnické práce na úseku sa delia medzi zmluvnými stranami v hmotných jednotkách na rovnaké diely. Úhradu nákladov na tieto práce zabezpečujú zmluvné strany v rámci svojich rozpočtov. Administrácia eviduje vykonané hydrotechnické práce v hmotných jednotkách, ako aj finančné sumy, ktoré zmluvné strany vynakladajú na tieto práce.

[2] Ak sa pri hydrotechnických prácach objednaných Administráciou prejaví na konci roka zostatok v prospech jednej strany, vyrovná ho druhá zmluvná strana v nasledujúcom roku v hmotných jednotkách. Ak vyrovnanie týmto spôsobom nebude možné v priebehu piatich rokov, zúčtuje sa zostatok v rámci platnej medzištátnej platobnej dohody.

[3] Podrobnú úpravu spôsobu rozdelenia hydrotechnických prác a vyrovnania zostatku určí Rada.

[4] Finančné prostriedky potrebné na úhradu výdavkov predpokladaných rozpočtom Administrácie (platy pracovníkov, nájomné za úradné miestnosti, vytyčovanie plavebnej dráhy a podobne) poskytujú zmluvné strany Administrácii rovnakým dielom. Medzištátne vyúčtovanie týchto prostriedkov sa uskutočňuje prostredníctvom účtov neobchodných platieb.

[5] Vecné náklady riadneho zasadania Rady idú na farchu prijímajúcej strany, mimoriadneho zasadania na farchu Administrácie. Osobné náklady hradia vysielajúce orgány.

Článok 16

Rozdelenia použitia príjmov Administrácie

Plavebné poplatky budú rozdelené medzi zmluvné strany rovnakým dielom v tej mene, v ktorej boli vybrané. Slúžia na úhradu výdavkov spojených s činnosťou Administrácie a s vykonávaním hydrotechnických prác na úseku.

Článok 17

Prekračovanie štátnych hraníc

Pracovníci Administrácie prekračujú štátne hranice podľa platných dohôd uzavretých medzi obojoma štátmi o cestovnom styku.

Článok 18

Zabezpečovanie budov a bytov

Zmluvná strana, na území ktorej má Administrácia sídlo, postará sa o úradné a prevádzkové miestnosti, ako aj o byty pracovníkov Administrácie za úhradu nájomného.

Článek 19

Pomer Administrácie k Dunajskej komisii

Pre pomer Administrácie k Dunajskej komisii sú smerodajné ustanovenia Dohovoru o režime plavby na Dunaji, podpísaného v Belehrade 18. augusta 1948.

Článek 20

Pomer Administrácie k Spoločnej československo-maďarskej technickej komisii

(1) Pokiaľ táto Dohoda neupravuje vodohospodárske otázky na úseku inak, platia ustanovenia Dohody o úprave vodohospodárskych otázok na hraničných vodách platnej medzi obidvoma štátmi. Preto zostáva naďalej v pôsobnosti Spoločnej československo-maďarskej technickej komisie úprava všetkých vodohospodárskych otázok na úseku, ktoré priamo nesúvisia s udržiavaním plavebnej dráhy a so zlepšovaním plavebných podmienok.

(2) Celkový ročný plán hydrotechnických prác na československo-maďarskom spoločnom úseku Dunaja, včítane úseku Administrácie, bude podľa návrhov príslušných vodohospodárskych organizácií obidvoch štátov a Administrácie prerokovaný a skordinovaný Spoločnou technickou komisiou. Vo svojom návrhu ročného plánu sa sekretariát riadi zásadou, že objem prác na úseku bude, pokiaľ je to možné, na obidvoch stranách rovnaký. O výnimkách z tejto zásady rozhodne Rada. Plán Administrácie schvaľuje Rada.

Za vládu

Československej socialistickej republiky:

Smrkovský v. r.

Článek 21

Riešenie sporných otázok

Ak sporné otázky vzniknuté z vykonávania tejto Dohody nevyrieši Rada, predložia sa na rozhodnutie zmluvným stranám.

Článek 22

Záverčné ustanovenia

(1) Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania.

(2) Deň, ktorým Administrácia začne svoju činnosť, určí Rada.

(3) Dohoda platí na dobu 15 rokov a ak ju jedna zo zmluvných strán nevypovie, predlžuje sa jej platnosť na ďalších pätnásť rokov.

(4) Dohoda sa nemôže vypovedať pred uplynutím sedmich rokov od začiatku činnosti Administrácie. Po uplynutí tohto času sa môže kedykoľvek písomne vypovedať s účinnosťou k 31. decembru roka, ktorý nasleduje po doručení výpovedi druhej zmluvnej strane.

(5) Likvidáciu Administrácie vykonajú vo vzájomnej dohode predstavitelia zmluvných strán, osobitne určení na tento účel.

Na dôkaz toho splnomocnenci zmluvných strán túto Dohodu podpísali a opatřili ju svojimi pečatami.

Spísané v Prahe, dňa 27. februára 1968 vo dvoch vyhotoveniach, každé v jazyku slovenskom a maďarskom, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Maďarskej ľudovej republiky:

Dégen v. r.

107

VYHLÁŠKA

ministra zahraničných vecí

ze dne 4. června 1968

O Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o spolupráci v oblasti aplikované vědy a techniky

Dne 26. března 1968 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o spolupráci v oblasti aplikované vědy a techniky.

Podle svého článku VI vstoupila Dohoda v platnost dnem 26. března 1968.

České znění Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Dr. Hájek v. r.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o spolupráci v oblasti aplikované vědy a techniky

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Spojeného království Velké Británie a Severního Irska,

vedeny přáním dále rozvíjet přátelské vztahy mezi sebou a rozvíjet spolupráci v oblasti aplikované vědy a techniky mezi svými zeměmi

se dohodly takto:

Článek I

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Spojeného království Velké Británie a Severního Irska budou podporovat a rozvíjet spolupráci v oblasti aplikované vědy a techniky mezi svými zeměmi na základě vzájemných dohod a budou co nejvíce usilovat o plnění těchto cílů v rámci této Dohody.

Článek II

Smluvní strany budou na základě vzájemnosti nejvhodnějšími prostředky usilovat o rozvoj:

- a) návštěv odborníků a techniků za účelem studia, výcviku, konzultací a výměny názorů ve vědeckých a technických oborech,
- b) možností pro studium a výzkum a příležitostí pro získání zkušeností v ústavech průmyslového výzkumu a v průmyslových podnicích,
- c) výměny výrobních znalostí a technologie mezi výrobními podniky obou zemí včetně opatření v oblasti licencí,
- d) opatření pro výměnu vědeckých a technických informací,
- e) jiných forem vědecké a technické spolupráce, které mohou být vzájemně dohodnuty.

Článek III

Tato spolupráce bude zpočátku prováděna v oborech vyjmenovaných v příloze této Dohody

způsobem, který bude určen v každém případě smluvními stranami nebo institucemi anebo organizacemi pověřenými k provádění této Dohody.

Článek IV

Smluvní strany budou poskytovat všestrannou podporu vytvoření přímých styků mezi příslušnými organizacemi a podniky v Československé socialistické republice a ve Spojeném království, a bude-li to třeba, budou podporovat uzavření zvláštních dohod nebo smluv, bez ohledu na to, zda spadají pod ustanovení přílohy k této Dohodě, avšak vždy v souladu s článkem I.

Článek V

Zástupci příslušných orgánů smluvních stran se scházejí periodicky, zpravidla jednou ročně a to střídavě v Londýně a v Praze, aby zhodnotili provádění této Dohody, dohodli se na dalších výměnách v rámci Dohody a posoudili případné návrhy na změny přílohy k této Dohodě, popřípadě takové změny sjednali.

Článek VI

1. Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu.
2. Tato Dohoda bude platit na dobu pěti let ode dne podpisu.
3. Poté se prodlužuje platnost Dohody vždy o dalších pět let, pokud ji některá ze smluvních stran písemně nevypoví nejpozději šest měsíců před uplynutím probíhajícího pětiletého období platnosti.

Níže podepsaní, k tomu řádně zmocněni svými vládami, podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Praze dne 26. března 1968 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu Československé socialistické republiky:

Dr. A. Mrázek v. r.

Za vládu Spojeného království Velké Británie a Severního Irska:

W. Barker v. r.

J. Stonehouse v. r.

PŘÍLOHA

- | | |
|---|---|
| 1. Metalurgie | 8. Zpracování potravin |
| 2. Obráběcí stroje | 9. Technologie výroby spotřebního zboží |
| 3. Průmyslové stroje a zařízení, včetně textilních strojů | 10. Stavební technologie |
| 4. Zemědělské stroje a zařízení | 11. Dopravní stroje a zařízení |
| 5. Výroba a distribuce elektrické energie | 12. Telekomunikační zařízení |
| 6. Technologie těžby a zpracování nerostů, včetně strojů a zařízení | 13. Vědecké nástroje a přístroje |
| 7. Chemické pochody a technologické zařízení chemického průmyslu | 14. Průmyslová automatizace |
| | 15. Manipulace materiálem |
| | 16. Využití paliv |

PROTOKOL

Smluvní strany berou na vědomí, že výměny vědců, techniků a dalších, podle článku II (a) a článku II (b) této Dohody o spolupráci v oblasti aplikované vědy a techniky dnes podepsané, budou prováděny v souladu s následujícími základními podmínkami:

(I) Pokud se příslušné organizace nedohodnou jinak, náklady budou hrazeny vysílající stranou.

(II) Vysílající strana poskytne dostatečné informace o účastnících, včetně všech podrobností o pracovním programu, který má být plněn, místech a institucích, které mají být navštíveny a podle možností jména odborníků, se kterými si přeji provést konzultace. Tyto informace budou poskytnuty co nejdříve, obvykle nejméně tři měsíce před předpokládaným dnem příjezdu.

(III) Přijímající organizace každé strany budou podle možnosti informovat příslušné organizace vysílající strany do dvou měsíců po obdržení výše uvedených informací, zda navrhovaný návštěvník může být přijat.

(IV) Vysílající strana potvrdí přijímající straně datum příjezdu každého návštěvníka nejméně tři týdny předem. Obě strany berou na vědomí, že jestliže tato lhůta nebude dodržena, přijímající straně může být znemožněno vyplnit celý plánovaný program.

(V) Přijímající strana se podle svých možností vynasnaží poskytnout účastníkům výměn pomoc a podporu během jejich pobytu ve své zemi.

Za delegaci Československé
socialistické republiky:

Dr. A. Mrázek v. r.

Za delegaci Spojeného království
Velké Británie a Severního Irska:

W. Barker v. r.

J. Stonehouse v. r.